

PHẠM-KỶ-XUÔNG
CHỨC-BƯT

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gọi số tiền
luôn, bên-quan lấy làm
thăm cảm.

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG— Boulevard Delanoue —Santho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Quan lớn Đốc-phủ-sứ Đắc-quang-Trứ
đi trấn nhậm quận Calbe (Mytho)

K.D.V. Ex. Capitaine
Equipe 11 Tunisie sport

A black and white photograph of a large, multi-story building, possibly a school or government building, with a prominent arched entrance and a gabled roof. The building appears to be in a state of disrepair or is a historical structure. The image is grainy and has a high-contrast, almost stencil-like quality.

Trong Au-là-Hao số 387 ngày 20 Novembre 1921 có đăng một bài tựa đề "dan lòng nên mới thờ thần" tôi đọc suốt bài rồi toàn là chuyện Vĩnh-lợi (Nặc-giá) đưng ra kích bát tôi chứ kỳ tên rõ ràng 1- Trúa-vân-Tiêu, 2- Pác-v-llôa, 3- Lâm-v-Tr, 4- Nguyễn Đức-Táo, 5- Thanh-tô-g-Niên, tôi lấy làm ngạc nhiên đọc đi đọc lại, 5,7 lần suy tôi nghĩ lui xé đi nghiệm lại vòng bát tức cười muốn bình di cho rành rành công cách phải trả lời với những đấng phi lý, mà nếu tôi chẳng trả lời thì lỵp châu quân tử cho rằng việc nói đó là thật, vậy muốn rõ nói ngay gian biết đến phải chăng, nên cứ chẳng đã huớng tôi phải ép mình tôi thể đó mới cho lỵp châu quân tử công luận đó thôi. Tôi lấy là Quan-vân dĩ lượng dân họ lang Kamm (Sectrang) từ này tôi vô lỵp Vĩnh-lợi (Nặc-giá) khẩn đất lo việc nông gia-tôn-trí mà làm ăn tôi háy giờ tỉnh ra có người hốt mường làm dân rồi, chính tôi đời dài với người xóm đất, tôi bác lằng giềng đó là nghĩ khốn kiếp, với một đũa con út con với họ xư khố k: ăn kim tôi cứ giữ tròn nhựt kỳ không hề khi bực; vì vậy nên tôi Vĩnh-lợi (Nặc-giá) đưng thấy tánh tôi thuận hăm khoan hòa, nên năm 1919 lương chức cho tôi đi đến tại địa công-nh đồng ơu cứ tôi lên làm chức hương chủ, tôi đã mấy phen từ chối mà hương chủ: lâu ngày quyết một từ cho dân tôi mà tôi, tôi thấy hương chủ công làm miễn tôi là phen chịu khó nhọc với tôi, nên tôi bằng nhợ phợ những lời của hương

chức, nếu tôi phụ lời tôi là tôi vô tình; vì vậy nên cực chẳng đã tôi phải lên lãnh chức hương chủ, chứ tôi là người giàu có không thông thả mánh cả trổ lấy mình; chứ tội gì mình phải buộc lấy mình làm chủ đến cực nhọc vào lò ra củi, ấy là đầu tôi không muốn đó, nên khi tôi lãnh chức hương chủ năm 1919—1920 là 2 năm. Tôi đã xin thôi rồi, qua năm nay là 1921 lương chức cũng được bảo cứ tôi lên làm chức hương cả nữa, tôi từ chối rằng diện đất của tôi, tôi có chẳng xất thay, có ngày tôi rảnh đâu mà ra giúp việc cho làng, hương chức cũng không nghe quyết một cứ cho được tôi mà thôi; tôi biết thoát hết phương mà hương chức cũng không chịu, nên cứ ở đây đã tôi phải lãnh từ cử làm chức hương cả hồi ngày 31 Janvier 1921; coi bao nhiêu đồ thì lục cha quan từ đó biết việc ngày gian ra thế nào; lúc mới lên trên đây nói tôi khi không mà vớ tay bừa lên làm chức hương cả, thật lời nói đó là nói gian vô cớ, phải lý; có nói từ khi tôi lãnh chức hương cả tôi hay giữ thì khó khăn dân tình cây quyền thế hiệp đáp làng xóm ý chúng hiệp có vậy gian hiệp khó khăn nhiều hương chức làng Vĩnh Lợi ra đến cửa tôi không, nên tôi muốn ngau vào được ngan này kudang ai dân cái tôi, lời nói đó là đầu tôi ra về, chẳng ai nhập vào đâu cả, là chức việc già công dư biết rằng cái luật làm làng từ xưa phải có già viên diện sùng cho xứng làng mới được quyền đất, ghế có này là trâu bò rồi, mới được phép ra từ từ hương chức bộ-tử, uà các gì mấy hương chức làng Vĩnh Lợi tôi đây, hu là hương quán Bón, hương chủ nh, hương quán Nhieu, Xã trưởng hương, của mấy ông hương chức khác nữa, ông nào cũng có 5, 7 trăm rưỡi ngàn còn đất phần lì; có thể nói đến là chúng có ông hương chức nào trong làng tôi mà là là diện của này là của tôi rảo; lời nói đó là vu oan là họa nói gian nói gian nói thêm nói cho tôi không có ảnh hưởng gì hết nói tôi hung hiệp ai, khổ khổ ai bị hại ai, ý quyền với ai cây thế cũng không nói ra đi, tưởng khi chức già còn chạm khi vào làng, những tôi làm phải trước kia, tôi xin nhào hương năm 1923 năm lúc tháng 8 tháng 9 là lúc thất nước tôi mất là



Savon Cadum

bất cầu ai cũng vậy, còn ai qua đời
 nghèo nàn bất phương lo hay thì tôi
 cho không 1, 2 gia về ăn, chẳng cầu chi
 tiền bạc; vì vậy nhà ông Nguyễn-Hữu-
 Tỉnh, có viết một bài trong Lục-lâm-
 tân-văn tôi bày lảng bài ai của tôi, rằng
 khi chưa đời tôi cũng còn ở, còn nói
 tôi là dân Ban Trấn-châu (Sakelana)



PILULE FOSTES bào chế tại Spécia-
lité Fostes 23 rue St Ferdinand Paris 17.
Ở các nhà bán thuốc tây đều có trư
láo, hãy hỏi mà mua để dành uống trị
lành đau lưng rất hay.

phà nước lãng thổ thần nên một lễ
hễ vào bộ lãng An-nam, bộ minh-hương;
tôi xin thú thật rằng: tôi sau đó tại
Nam-yê mới tới là người An-nam, tôi về
bộ minh-hương lãnh giấy An-nam đã
mấy năm nay, thuộc cửa nhà nước năm
nào tôi cũng đóng đủ, tôi có trốn xa
lĩnh thổ như người về nghỉ ngơi
đâu mà vu cáo cho tôi như thế, tôi
nghe rằng tôi cũng còn cái mác lãng-
lạc, đồng bào xương thịt nưôm nên
tôi về bộ minh-hương lãnh giấy An-nam
là vậy đó. Còn mấy tên dân Việt
đứng ra mà kích băt tôi đây, tôi lại
cùng bộ dân lãng, có một tên nào là
đan bộ lãng tôi; theo ý tôi tưởng chắc
rằng: cái chuyện nói gian giáo thêm
một chút thôi là về ra đây; cũng có
một người râu mày nào đó oán chạ thù
vơ nên mới dối lời mấy tên dân đứng
lên, mà kích băt tôi, tôi xin tỏ rằng:
đầu chúng phải mới lên dân đứng tên
trông đó hay là ai dối lặt đó tôi cũng
trả lời ngay. Phải việc chi ở đời mà
đứng làm trạng-phu quân sự, muốn
làm việc chi thì ra mặt đem lương
trời người, chứ bắt tôi phải nộp thuế lãng
mùch, ấy là cái tệ phản oán kẻ thù
như thường vậy đó. Vì việc nơi đó,
nói tước, nói bổng, nên quân, thêm
nói chuyện không nói cho, việc gì nói
không đúng thì gương xấu cho tôi vậy;
nước tôi nói ngay gần xét đến phải
hình nên tôi tạm dối lời vậy to An-thà
lãng ra cho chủ đó giả rõ minh bạch
với việc trước sau, chứ tôi bản sạch
không muốn hơn thua cũng vậy, nay cứ
hình đã tôi phải trả to dối lời, xin
bức độ giả gương lành xét cho.

QUAN-YAN du BUNG
Huong và lang Vinhly (Rachgia)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU-ẢO MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

Rue - Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ động rỏ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BÓ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐÁU ĐÔNG VÀ CHẠM MỘ-ĐIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BẮN-SI ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BẮN GIAY-HÀ, DA LĂNG GIẾP DA-LING VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BẮN-SI riêng thiết chế xin chú ý nhiều cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thịnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN NIỆU Nguyễn-long-Thảo

Tại cơ LAM-THAO (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao nhieu kiểu khác nhau.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vuông khác lạ. Tủ áo hoặc treo có kính soi mặt, 3 mặt, 4 mặt, 5 mặt, 6 mặt và đồ đạc. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ, ghế tre, ghế gỗ, ghế ngồi nhiều kiểu. Yàng gỗ mặt tấm liền chùng, ngựa thường, chùng tiện hoặc chùng voi dơi. Bàn ghế sơn mài và sơn. Khay, hộp chùng đèn, dài, ngắn.

Những món đồ trên đây dùng toàn cây danh mộc (Trắc, gỗ, cam lai) mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông qui bà muốn mua hay là đặt món chỉb tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có làm làm bao lam thành vọng cầu chạm sơn thếp.

Nguyễn-long-Thảo

Chợnhơn kinh cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỜI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO". Quyển này là quyển chốt tin chứ không quan mua xem cho toàn bản.

Dấu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dấu Từ Bi chủ trị các chứng bệnh phong, tê thấp, phong nổi có vẻ sưng mủ, các thứ ghẻ, trặc tay, trặc chân, nhứt mồi rôm cá mành, hủ dưng đầu. Từ Bi thì quả thấy công hiệu, còn mấy nhà có con út nhỏ thì nên mua để dành khi nó bệnh, đau bụng, hoặc rầy rầy yếu ăn bú không tiêu, sanh chướng đau bụng, no buồn, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lở, thối lỗ tai mọc mọc lẹo, các chứng bệnh này hủ dưng dấu Từ Bi mà trị thì mau lành bệnh lắm, hoặc uống, hoặc thoa cũng được.

Thiệt rất thần hiệu mới về có chỉ cách dùng. Giá bán mỗi vỏ nhỏ 0.30, mỗi vỏ lớn 0.70 (vỏ lớn dấu nhiều bằng ba vỏ nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp hình mới "Photo-Nouvelle" ở gần chợ Cantho.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu vì vết dấu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh giỏi cho chúng nó.

Chữ nhớ: Giang-hương-Nhượng
Rue du Marché (Cantho)

Sách mới lại

Kim-Vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0.40
Nhị độ Mai 0.40
Già phổ 0.40
Một nàng nhà trẻ 0.10
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.15
Cung oán 0.15

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thước kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gởi thư đến cho: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thứ thuốc hay

Thuốc "THÂN-THAM CUI KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lâu, ho ra máu ho có đờm, ho ra sữa, ho ra nước trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi không cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi đơn cho cứ đó theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "THÂN LÝ NẤU" cứu bệnh mị Thước dùng toàn sữa cọt mà luyện chế ra. Lắm người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngứa và mắt lấm. Cách dùng đã biên vào trong đơn, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá bán: Một vỏ.....0.30
Xin nhắc coi chừng thuốc giả—cứ đề thư cho M. Trần-dục-Nghĩa Quận-sự An-quân An-Hà Cánh-thơ thời thuốc gởi lại

Bút nhà không thiếu

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng sangs thấy tra trong nước miền Phnôquốc nên tôi trong Nam Phnôquốc số 65 Novembre 1922.

Vậy nên tôi đề ý mà lập sở mới ở xóm, làm nước mắm tại Phnôquốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở xóm thành Cantho.

Hiện nay tôi có BÚT NHÀ NƯỚC MIM NEM, NAM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHO BÊN VÀ TÓC THỦ NƯỚC MIM NHÍ NGON NHƯT, để dành trong đơn tặc rất tài xin qui ông qui bà dùng đến thì rỏ.

Ngai ông ở tại châu thành, có cần dùng thì tôi sẽ đem đến nhà và tôi hứa là nước mắm của tôi thật ngon thiệt tới, nếu có sự trở thì tôi đổi lại cho.

Xin qui ông qui bà chiếu cố giúp đỡ hàng bán đồ nội hóa đang bán vắng lâu dài.

ĐẠI-ĐINH-HƯƠNG

Nhà bán đồ nội hóa Hào-lân Phnôquốc
Số 125 rue de la Cochinchine ngang
với nhà đạo Cantho.

Lò gạch Annam

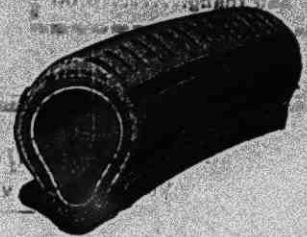
Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHƯU & MÃI GIAM par TRẦN (CANTHO) số bán đã các thợ gạch thiết chế. Quý khách muốn mua xin gởi thư cho M. NHIEU mà thương nghị.

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mỗi vỏ tại chợ hường và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thợ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6.50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2.25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2.20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1.20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dục-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Frères Ngã-biển
A. Clanna Biên-biên
E. Peysson Phnô-Peoh
Hàng chính cho Nam kỳ và Cao-mai
L. DESMARQUOY et Co— 61 đường
Pollerlin ở Saigon.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Niob-giang Bắky là ông Bối-thiện-Eân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" mới ra. Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và lược-lật như bộ này. Quan Phạm-vân-Thự Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp ông Bối-thiện-Cân tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thứ mực của ông có An-Bối-bánh Đền soạn tập từ khi bắt đầu Đông-Vân-Nhat-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điều nào xuất từ chép nguyên chữ nào, chắt-thích, dùng bằng quốc ngữ, tình ba mươi năm bít tằm mới hồi, mực chan nước mồi, đến nay tình là mới thành bích sách có giá-trị đáng công truyền.

Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ pho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiệt có ích. Ai là người thích văn nôm tương cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chủ thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu Giang.
Giá mỗi cuốn 0.70

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RỎ:

Bản-hiệu mới tiếp đến một kỷ viết kẹp theo tú áo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, cóagra bằng metal nickel đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rỏ, mỗi cây.....0.60
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chào là.....0.40

Thư viết này không phải tiêu mà bán, ông là viết của các xưởng Lángas gởi qua, nên giữ kỷ càng thì càng được tin đáng.

Kỷ này lại không bán nhiều; như Qui-Vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thư và mua choi
N. ĐO-VĂN-Y
Quản lý An-Quân An-Hà
Cantho.

CIGARETTES DIAMANT

Les cigarettes "DIAMANT" sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Algérie, la maison "MELIA FRERES" dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes "DIAMANT" possèdent un très bon goût. Ayant très peu de nicotine et ne séchant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L. U. G. I. A.

Le nom "DIAMANT" leur est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L. U. G. I. A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cochou et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc hiệu Hột Thuyền của hãng ANHUNG trữ bán tại những nơi bán thuốc hiệu thượng hạng



L'U. G. I. A.
SAIGON-HANOI-HAIPHONG

ICH-LONG đit HUYNH-ĐỨC
57 59 rue de jardin Cholon représentant

安興洋行

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
Id. Cours Supérieur 0.90
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse Classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Fonce Cours Préparatoire 0.50
Géographie Fonce Cours Élémentaire 0.70
Géographie Fonce Cours Moyen 1.00
Arith. Loyssac Cours Élémentaire 0.50
Id. (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) 0.60
Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) 0.75
Cours Élémentaire 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) 1.00
Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) 1.10
Cours Moyen 2nd degré 1.10
Cartes de la Cochinchine 3.00
Cổ thư bán tại nhà in Hào-lân, môn nhiều và bán tại nhà in Hào-lân.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

En ACHETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant, et le solde par 11 mensualités de 20 rancs, confor nement à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en me tant quelques sous de coté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participez à tous les tirages comme s'il était payé comptant et vous avez droit à la totalité u lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 100 francs par voie de tirage.

'est le placement le plus sûr et le plu avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

126 lots de 500.000 Francs	233 lots de 5.000 Francs
127 lots de 250.000 —	1.265 lots de 2.000 —
253 lots de 100.000 —	12.050 lots de 1.000 —
253 lots de 10.000 —	1.737.694 lots de 400 —

VOUS PARTICIPEZ A TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOUS OBTENIEZ UN LOT. Les tirages ont lieu 4 fois par an. Les 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOÛT et 15 NOVEMBRE. R. C. M. 1911-1912. Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la BANQUE DE CRÉDIT 22, AVENUE DE LA LIBERTÉ, PARIS (16).

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN
LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOÛT et 15 NOVEMBRE
R. C. M. 1911-1912. Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la
BANQUE DE CRÉDIT 22, AVENUE DE LA LIBERTÉ, PARIS (16).

Le Gérant: DO-VĂN-Y
Cantho, 11 Décembre 1924

Cantho, 11 Décembre 1924
tirage: 900 complaire

CANTHO-IMPRIMERIE DE L'QUEST
L'Imprimerie